

比较教育译丛

顾明远 主编

1945年以来的德国教育： 概览与问题

[德] 克里斯托弗·福尔 著
肖辉英 陈德兴 戴继强 译
戴继强 校

BI JIAO JIAO YU YI CONG

● 人民教育出版社

比较教育译丛

1945 年以来的德国教育：

1945 nian Yilaide Deguo Jiaoyu

概览与问题

Gailan yu Wenti

〔德〕克里斯托弗·福尔 著

肖辉英 陈德兴 戴继强 译

戴继强 校

人民教育出版社

· 北京 ·

图书在版编目 (CIP) 数据

1945 年以来的德国教育：概览与问题/[德] 福尔著；
戴继强等译. —北京：人民教育出版社，2002

(比较教育译丛)

ISBN 7-107-15246-7

I. 1...

II. ①福... ②戴...

III. 教育-概览-德国-1945~

IV. G551. 6

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 015720 号

人民教育出版社出版发行

(北京沙滩后街 55 号 邮编：100009)

网址：<http://www.pep.com.cn>

人民教育出版社印刷厂印装 全国新华书店经销

2002 年 10 月第 1 版 2003 年 4 月第 2 次印刷

开本：890 毫米×1 240 毫米 1/32 印张：11.625

字数：290 千字 印数：501~3 500

定价：21.20 元

本《译丛》系国家“十五”重点图书出版规划项目
由人民教育出版社资助出版

主 编 顾明远

副 主 编 吕 达 诸惠芳

责任编辑 诸惠芳

审 稿 邹海燕 吕 达

如发现印、装质量问题，影响阅读，请与出版社联系调换。

(联系地址：北京市方庄小区芳城园三区 13 号楼 邮编：100078)

DEUTSCHES BILDUNGSWESEN SEIT 1945

CHRISTOPH FÜHR

© 1996 Inter Nationes • Bonn

Redaktion: Iván Tapia

Titel und Buchgestaltung: Graphicteam Köln

Druck: Nettesheim Druck GmbH & Co. KG, Köln

Printed in the Federal Republic of Germany

著作权登记号

图字：01 - 2000 - 4003 号

出版前言

人民教育出版社在“九五”期间编辑出版了一套《比较教育丛书》共 10 本，由中国教育学会比较教育研究会理事长顾明远教授亲自担任总主编。那套丛书的目的是为了系统总结 80 年代以来中外教育改革和发展的新经验，推动我国的教育改革和教育发展，促进我国比较教育学科建设，向世界展示中国比较教育界的研究成果，扩大我国教育发展经验的国际影响。丛书出版后在社会上引起了普遍的好评，荣获了第一届全国优秀教育图书奖，其中的若干本还同时获得了由不同主办单位颁发的省部级奖和其他奖，圆满地达到了编辑出版那套丛书的预定目的。

比较教育，是教育科学的分支学科；它也是一个研究领域，要比一门学科大得多；它同时还是一个国际论坛，它的对象是教育的整个领域。由于它兼有研究领域和国际教育论坛的特点，所以承担着不同于其他任何学科的独特任务。可以说，比较教育研究的触角伸向教育学科的各个领域和分支，它的研究领域是非常广阔的。比较教育又是一门最贴近现实的学科，最能体现时代的气息，尤其在教育呈现出国际化趋势的条件下，比较教育研究更是大有作为，在这一领域内还有许多工作可做，是一个具有良好发展前景的领域。因此我们深感有必要把编辑出版《比较教育丛书》的工作在“十五”期间继续下去，拓宽比较教育研究的领域，加大研究的深度和力度。

《比较教育丛书》将续编为《比较教育书系》，它分为两个既相

互联系、又相互独立的系列：《比较教育论丛》和《比较教育译丛》。《比较教育论丛》是由我国的专家学者们撰写的比较教育专著；《比较教育译丛》精选了国外著名专家撰写的在国际上有影响的著作，作者都是在国际上享有盛誉的学者，有的还是比较教育发展史上的一代宗师，他们的著作是每个从事教育科学工作尤其是从事比较教育研究的人士必读的。尽管各位作者的观点和方法不尽相同，但是我们相信读者通过研究与鉴别，能从中吸取有益的学术营养。

《比较教育论丛》和《比较教育译丛》的内容基本上可分为四大类。第一类涉及宏观的教育改革研究，第二类是关于各级各类教育改革的专题研究，第三类是关于教育理论和教育思想的研究，第四类是关于比较教育学科本身的理论研究专题。

《比较教育论丛》和《比较教育译丛》，是人民教育出版社奉献给我国新世纪教育的一份礼物。谨向各位作者、译者和一切关心、支持这两套丛书的同志们，致以衷心的感谢。丛书中的不足和缺点，欢迎广大读者批评指正。

人民教育出版社

2000 年 7 月 25 日



顾明远

比较教育在我国从恢复之日起发展到今天已经整整 20 年。记得 1980 年，我在北师大担任教育系主任，聘请了美国哥伦比亚大学胡昌度教授来系给学生开设比较教育课程。同时邀请九所大学从事比较教育的老师来听讲。胡昌度教授又单独为我们这些教师讲解了比较教育方法论的课程并共同研讨。三个月以后，我们十多位教师商量，应该组织起来，编写一本中国自己的比较教育课本。为了编好这本书，我们把王承绪、檀仁梅、朱勃三位老前辈请出来指导。经过两年多的研讨、编写，终于在 1982 年出版了我国建国后第一本比较教育教材。可惜檀仁梅教授因病未能参加后期编写工作，所以大家不大知道他。

1981 年，在保定召开第三次外国教育学术研讨会，与会代表一致决定，把 1979 年在上海成立的全国外国教育研究会改名为全国比较教育研究会。从此，比较教育在我国蓬勃发展。1980 年我们第一次参加了世界比较教育学会联合会（WCAE）在日本埼玉县召开的第四次大会，1984 年我国比较教育研究会成为世界比较教育学会联合会的成员。从此，我们比较教育也走向了世界。

20 年来，比较教育研究出了大批研究成果。从简单介绍外国教育情况，深入到专题研究，为我国教育改革和发展提供了外国的可资借鉴的经验和教训。

在比较教育发展过程中，出版界给了我们很大的支持。特别是人民教育出版社，一直关注着比较教育的研究和成果的出版。1979

年，它最早出版了一套《外国教育丛书》，以后连续出版了几本比较教育的教科书，还翻译出版了几部有代表性的著作。“九五”规划期间，我们在人民教育出版社的支持下编辑出版了一套《比较教育丛书》共 10 册。这套丛书不仅检阅了比较教育界的研究成果，而且取得了很好的社会效果。

20 世纪 90 年代是世界教育改革最频繁的年代。世界政治格局的变化，科学技术的进步，特别是信息时代的到来，都给教育提出了新的要求，各国教育改革也有许多新经验。我国教育改革与发展，必须了解世界教育改革的新动向和研究的新成果。因此有必要把《比较教育丛书》继续编下去，以满足广大教育工作者的需要。

我和王承绪教授还有一个心愿，为了比较教育的学科建设，一定要把比较教育学科发展近二百年来有代表性的著作翻译出版。现在人民教育出版社决定出版《比较教育论丛》，并同时出版《比较教育译丛》，我们的愿望可以实现了。由于时间关系，只能先出其中几部，有的过去已出版过，这次对译文进行修订后再版，纳入到《比较教育译丛》之中。

《比较教育论丛》和《比较教育译丛》这两套丛书是比较教育工作者和人民教育出版社在千年之交献给我国读者的一份礼物。我相信，读者会从中获取有益的信息，同时它将激励比较教育工作者进一步努力，在新的千年中取得更多的研究成果。

2000 年 7 月 23 日

写于求是书屋

（作者是中国教育学会会长，全国比较教育研究会理事长，北京师范大学博士生导师。）

根据德意志联邦共和国国际文化交流中心 (Inter Nationes) 的提议撰写的《1945 年以来的德国教育：概览与问题》于 1996 年完稿，于 1997 年出版了英文版。现在，该书将翻译成中文出版发行，作者感到特别荣幸。我感谢肖辉英教授和其丈夫陈德兴教授以及戴继强先生所做的一切努力。

《1945 年以来的德国教育：概览与问题》仍具有其现实性。举例如下。

1. 在第 20 章中建议 (请见 281~283 页)，每所高等院校都应该能够自主决定，招收多少学生以及招收什么样的学生。目前，高等院校的学生都是设在多特蒙德的“高校学习位置分配中心”(请见 207 页)指派的。今后，高等院校自己能够挑选 50% 的新生。

2. 在第 20 章的第 6 点中谈及将基础教育至文科中学毕业的学制从 13 年压缩到 12 年 (请见 286 页)。除了萨克森州和图林根州，此间，萨尔州也实行了 12 年的学制。巴登—符腾堡州许多文科中学的学生在 12 年后也能够获得文科中学的毕业文凭。

3. 在第 20 章的第 9 点 (请见 287~289 页) 中提到的教学大纲改革，经广泛讨论后有所进展。所谈及的师范教育改革也同样如此。各州文教部长联席会议制定了改革的方案。德国科学委员会聘任了一个师范教育委员会。

目前，我们正在进行关于深入改革的讨论，它涉及保障基础教育和高等教育的教学质量，以及基础教育和高等教育的财政经费。

实施新的课程设置、颁发（美国模式的）文凭，取得了进展。

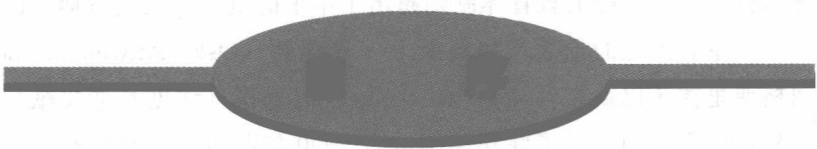
克里斯托弗·福尔博士

(Dr. Christoph Fuehr)

2001 年 9 月 13 日

于施达特普罗策尔腾/下弗兰肯

(Stadtprozelten/Unterfranken)



“教育和知识已成为当今决定德国地位的因素”，联邦德国总统罗曼·赫尔佐克于1996年3月在萨勒河畔的哈勒市（Halle an der Saale）举行的德国教育科学学会第十五次代表大会上曾这样强调过，并对教育领域的规模作了如下描述：“总之，有‘千百万的顾客’——儿童、中小学生、职业培训生、大学生、培训班学员，以及近‘百万的服务供应商’——教养员、教师、教授、讲师，在我国的教育体制中共同发挥作用；教育事业的总预算为2 500亿德国马克，或者说在国家的经济中占国内生产总值的7%。”例如在1995年，上面所说的那些“顾客”中有1 230万中小学生和190万大学生，接受724 200名中小学教师和11.4万名高等院校教师（其中教授约4.2万名）的教育。由于国家财政拮据，大中学校今天都面临很大问题。

下面试图对我国多样化的教育体制作概略性的介绍。这种多样化与我国的深深扎根于德国历史的联邦制结构密切相关。本书犹如其1979、1988和1995年的“前任”一样，都是为“国际文化交流中心”（Inter Nationes）撰写的，也就是说，它首先不是为德国的“家庭需要”，而是为一些外国的读者群撰写的。与早先的版本一样，本书也用多种文字出版。全书用20个章节介绍德国从1945年到当前的教育事业的发展。

在《导论》中，试图对1945年以来的德国教育史作概况性的介绍，其中包括了苏联占领区和德意志民主共和国（简称民主德

国)。这对于了解我国当前教育政策的状况是绝对必要的。但是，深入探讨民主德国的教育体制则超出了本书的范围。在这方面，已有不少卓有见地的论著，如奥斯卡·安魏勒（Oska Anweiler）和西格弗里德·巴斯克（Siegfried Baske）的著作（详见参考文献）。在随后的章节中叙述了联邦德国（自 1990 年起包括联邦新州）的教育发展，其中第二至第四章介绍了联邦制的教育结构和最重要的教育政策协调机构，诸如各州文教部长联席会议，联邦教育、科学、研究和技术部，联邦—州教育规划和研究促进委员会，以及各种协会和教会的影响，如科学委员会所进行的教育政策咨询和学校教育研究。第五至第十七章叙述了从幼儿园到成人教育和继续教育的教育体制。最后三章涉及当前讨论的问题，探讨了欧洲及国际背景下的德国教育体制，并以对德国的教育立足点问题的思考作为结束语。

由于介绍不应超过一定的篇幅，因此，只得放弃某些细节。例如：科学和研究，基于教学法和科学历史的变动而开设的课程，如自 1973 年以来每年举行的颇为成功的中小學生“德国历史”竞赛，公众中经常讨论的“校园暴力”问题，设立促进教育发展的贷款和奖学金的规定，联邦国防军大学的作用，性科学和戒毒咨询，中小学和大学的学习咨询，以及德国的海外学校等现实问题。此外，也简要提及了教育的行政管理与教育经费问题。

本书是以颇为专业性的半官方的材料为依据的。有关教育的统计数字，联邦教育、科学、研究和技术部发行的袖珍版《1995/1996 年度基础和结构数据》和印制精美的《各州文教部长联席会议文件汇编》都具有很高的权威性。文章中所列举的数据涉及到 1994/1995 学年或 1994/1995 年冬季学期。如无较新的数据，我们只得引用旧的数据。该著作完稿的前几天，各州文教部长联席会议公布了 1995 年度关于学生、年级和教师的统计数字。这些统计数字虽然未在本书中引用，但都收入在附录中（见附录）。

本书出于篇幅的考虑，不得不与始终把所有的群体按男女性别分别称谓的时髦的恶习有所不同，所有的称谓均已简化。如提及中小学生和大学生、中小学教师和大学教师时，自然也包括了中小学女生和大学女生、中小学女教师和大学女教师。

这本著作的完成关键在于巴尔巴拉·劳纳（Barbara Launer）的鼎力合作。在这里，首先要对她表示衷心的感谢，同时对她二十多年的密切合作表示由衷的谢意。在撰写过程中，持续不断地向我提供信息资料、给我出主意和提供帮助者是如此之多，我对他们中的每一个人都表示应有的感谢。国际文化交流中心的玛丽安妮·埃克斯纳（Marianne Exner）和伊万·塔皮亚（Iván Tapia）给我提出了重要建议。迅速而又全面地给予帮助的还有联邦州教育规划和研究促进委员会秘书长于尔根·施勒格尔以及那些在我担任各州文教部长联席会议秘书处基础教育部门负责人这一“行政管理职务”时（自1957年至1965年）的同事们，他们迄今同我保持联系，尽管有一部分人已到其他公共机构任职，他们是：格哈德·冯格勒、彼得·弗伦茨、弗朗茨·莱策尔特、哈拉尔德·克斯特纳（最了解我国基础教育事业）和迪特·吕布扎门。大学校长联席会议的格哈德·施赖埃尔提供了重要材料。一向乐于助人的还有：德国研究所研究图书馆和我们在柏林的教育史研究图书馆。作为许多人的代表在这里需要提及的是：马里昂·比尔瓦根、比尔吉特·比托尔弗、克里斯塔·弗尔斯特、索尼娅·哈尔通、安德烈亚·梅娜以及阿尔布莱希特·登策尔、哈特穆特·米勒和克利斯蒂安·里茨。对赫尔曼·阿费纳里乌斯、汉斯·德贝尔特、彼得·德布里希、彼得·A. 德林、吕迪格尔、豪格、克里斯多夫·科德龙、雷娜特·马尔蒂尼、乌特·门格尔斯、玛里娅·米克勒斯库、沃尔夫冈·米特尔、哈索 V. 雷库姆、安格里卡·沙德、乌尔里希·舍费尔、格尔林德·施密特和德国国际教育学研究所的曼弗雷德·魏斯表示衷心的感谢。由于人们在从优势和不足方面同法国进

行比较中才更加清晰地认识到德国的教育事业，因此，我对我的朋友贝尔纳德·特洛伊勒特谨致谢意，他毕生致力于德国和法国的交流。

我过去关于德国教育事业的著作，即 1966 年、1973 年（这两次均与瓦尔特·舒尔策合作）、1979 年、1985 年、1988 年版和只涉及 5 个新州的 1992 年版，多数均已译为英文、法文、西班牙文和日文。这一著作也体现了研究所的传统，而这一传统是从 1952 年汉斯·赫克尔斯撰写的值得赞扬的专著《联邦德国基础教育事业概览》开始的。纵览上述著作，会对战后我国教育史变化了的概况有所了解。

当然，每一部著作同时是对教育体制的“自我诠释”，打上了作者阅历的烙印。作者以这部著作告别近四十年的学校教育研究工作，并作为对在各州文教部长联席会议秘书长库尔特·弗赖（1913~1993 年），在学校教育委员会主席、汉堡市政府委员会主任汉斯·赖默尔斯（1908~1989 年）那里度过的极富教益的“学习时间”的回忆。

1950 年秋，文科中学毕业后，我在一个浓雾弥漫的 10 月天，与我 16 岁的弟弟弗里茨一起，仅仅带着一个书包来到联邦德国（正如那时人们所说的：偷越南部哈尔茨山的绿色边界）。在蒂宾根和汉堡大学的学习自由和诸如我 1965~1996 年在美因河畔法兰克福德国国际教育学研究所经历的研究自由，是我在联邦德国铭刻在心的最重要的体验。

本文结束时我回忆起了当初的时光，即我在诺德豪森文科中学的学习年代。该校建立于 1524 年，隶属于哈茨山脉古老的、1945 年遭到毁坏的原帝国自由市诺德豪森，在战后改名为洪堡文科中学。在战争的纷乱和战后的废墟中，校长库尔特·萨克泽和弗里德里希·拉贝纳尔德，以毫不畏惧纳粹和德国统一社会党统治下的时代精神，从事着以古典文化、基督教信仰和德国古典文学为指导的

基础性普通教育。谨将本书献给他们以示怀念。

克里斯托弗·福尔

1996 年 9 月于美因河畔法兰克福



中文版前言	1
自序	1
第一章 导论	1
1. 1 东西部的两个基本特点	2
1. 2 战后的状况	3
1. 2. 1 清理过去	6
1. 2. 2 对教育传统的回顾	8
1. 2. 3 西部的再教育和改革	10
1. 2. 4 复辟还是重新建设	11
1. 3 东部的社会主义教育改革	13
1. 4 西部的教育改革和教育规划	17
1. 5 大学生运动和高等院校改革	20
1. 6 联邦参与下的结构改革	22
1. 7 教育的目的——赞成和反对	23
1. 7. 1 环境保护教育	25
1. 7. 2 “教育体制”和“就业体制”相分离	26
1. 8 西部的调整方向	27
1. 9 德国统一和欧洲联盟	28
第二章 德意志联邦共和国的联邦制结构	32
2. 1 国土、人口、经济框架条件	32
2. 1. 1 国土	32
2. 1. 2 外国人与外国学生	34